

О подписании Соглашения между Правительством Российской Федерации и Правительством Федеративной Республики Германия о деятельности культурно-информационных центров

Распоряжение · № 18-р · от 14.01.2011 · Правительство Российской Федерации · Действует без изменений

ПРАВИТЕЛЬСТВО РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

РАСПОРЯЖЕНИЕ

ОТ 14 ЯНВАРЯ 2011 Г. № 18-Р

МОСКВА

О подписании Соглашения между Правительством Российской Федерации и Правительством Федеративной Республики Германия о деятельности культурно-информационных центров

В соответствии с пунктом 1 статьи 11 Федерального закона "О международных договорах Российской Федерации" одобрить представленный МИДом России согласованный с заинтересованными федеральными органами исполнительной власти и предварительно проработанный с Германской Стороной проект Соглашения между Правительством Российской Федерации и Правительством Федеративной Республики Германия о деятельности культурно-информационных центров (прилагается).

Поручить МИДу России провести переговоры с Германской Стороной и по достижении договоренности подписать от имени Правительства Российской Федерации указанное Соглашение, разрешив в случае необходимости вносить в прилагаемый проект изменения, не имеющие принципиального характера.

Председатель Правительства
Российской Федерации В.Путин

Проект

СОГЛАШЕНИЕ

между Правительством Российской Федерации и Правительством Федеративной Республики Германия о деятельности культурно-информационных центров

Правительство Российской Федерации и Правительство Федеративной Республики Германия, далее именуемые Сторонами, будучи убежденными, что культурные отношения во всех сферах, включая образование и науку, отвечают обоюдным интересам народов государств Сторон, учитывая значение культурного обмена для взаимопонимания между народами, стремясь к углублению отношений стратегического партнерства и многопланового взаимодействия между Российской Федерацией и Федеративной Республикой Германия и расширению международно-правовой базы такого сотрудничества, опираясь на Соглашение между Правительством Российской Федерации и Правительством Федеративной Республики Германии о культурном сотрудничестве от 16 декабря 1992 г., ссылаясь на положения Соглашения между Правительством Российской Федерации и Правительством Федеративной Республики Германия об изучении русского языка в Федеративной Республике Германия и немецкого языка в Российской Федерации от 9 октября 2003 г., согласились о нижеследующем:

Статья 1

1. Положения настоящего Соглашения распространяются на деятельность Российского дома науки и культуры в г. Берлине и Института имени Гете в гг. Москве, Санкт-Петербурге и Новосибирске (далее - центры).
2. Вопросы предоставления центрам земельных участков в пользование, а также права собственности (владения) применительно к зданиям и сооружениям, размещенным на них, регулируются отдельным соглашением.
3. Положения настоящего Соглашения распространяются и на другие культурно-информационные центры, которые могут быть учреждены в будущем в государствах Сторон по взаимной договоренности, оформленной обменом нотами.
4. Стороны оказывают друг другу содействие в подборе подходящих земельных участков и помещений для центров.

Статья 2

Центры способствуют развитию сотрудничества между государствами Сторон путем распространения информации в области культуры, искусств, языка, литературы, образования, науки, техники и технических средств обучения.

Статья 3

Центры пользуются в принимающем государстве правами юридического лица в соответствии с законодательством этого государства.

Статья 4

1. Деятельность центров Российской Федерации в Федеративной Республике Германия обеспечивается Федеральным агентством по делам Содружества Независимых Государств, соотечественников, проживающих за рубежом, и по международному гуманитарному сотрудничеству.
2. Деятельность центров Федеративной Республики Германия в Российской Федерации координируется центральным правлением Института имени Гете в г. Мюнхене.
3. На помещения центров не распространяются дипломатический иммунитет или неприкосновенность.

Статья 5

1. Стороны обеспечивают российской и германской общественности свободный доступ в помещения центров для участия в проводимых центрами мероприятиях.
2. Каждая из Сторон в рамках законодательства своего государства и на основе взаимности обеспечивает необходимые условия для деятельности центров и выполнения ими своих функций. Центры могут, в частности:
 - а) организовывать курсы по изучению национальных языков и культур, а также осуществлять программы повышения квалификации преподавателей языков;
 - б) проводить конференции, симпозиумы, семинары и встречи по вопросам двустороннего культурного и научного сотрудничества;
 - в) организовывать выставки, показы кинофильмов и аудиовизуальных материалов, театральные представления, концерты и другие культурные мероприятия;
 - г) создавать библиотеки с читальными залами, а также предоставлять во временное пользование книги, иную печатную продукцию, другие материалы (в том числе на цифровых носителях) в области культуры, науки, образования и информации;
 - д) осуществлять публикацию и распространение информационных программ, а также других материалов по вопросам культуры, науки, образования, педагогики и спорта;

- е) формировать банки данных по вопросам культурных, научных и других обменов, осуществляемых между государствами Сторон, а также оказывать содействие в области информационных услуг;
 - ж) поддерживать собственные интернет-страницы с информацией о своей деятельности;
 - з) создавать в рамках своей деятельности советы и комитеты с участием представителей общественности, средств массовой информации, деятелей культуры, науки и спорта;
 - и) проводить мероприятия культурного, педагогического и научного характера для соотечественников, постоянно проживающих в государстве пребывания, поддерживать связи с их ассоциациями;
 - й) организовывать для заинтересованных граждан государств Сторон и граждан третьих стран информационные мероприятия по вопросам, связанным со сферой деятельности центров.
3. Центры могут проводить мероприятия, соответствующие целям настоящего Соглашения, в том числе за пределами своих помещений или принимать участие в таких мероприятиях.
4. Центры в соответствии с законодательством государства своей Стороны регулярно распространяют информацию в принимающем государстве о запланированных мероприятиях.

Статья 6

Налогообложение доходов и имущества центров и их персонала осуществляется в соответствии с законодательством государства пребывания с учетом положений Соглашения между Российской Федерацией и Федеративной Республикой Германия об избежании двойного налогообложения в отношении налогов на доходы и имущество от 29 мая 1996 г.

Статья 7

1. Центры не ставят целью извлечение прибыли при осуществлении своей деятельности. В то же время центры для возмещения расходов, связанных с обеспечением их функционирования, могут взимать плату, в частности:
- а) за посещение курсов языков, прием экзаменов, посещение мероприятий и выставок, пользование библиотеками, прокат аудиовизуальных средств, оказание содействия в организации культурных, научных и образовательных мероприятий, проводимых центрами в рамках реализации настоящего Соглашения;
 - б) за книги, каталоги, плакаты, программы и другую печатную продукцию, аудиовизуальные материалы и предметы народных промыслов при условии, что их продажа, в том числе и через сеть Интернет, осуществляется самими центрами.
2. На тех же условиях центры могут иметь кафетерии для обслуживания своих сотрудников и посетителей и киоски по продаже материалов, связанных с их деятельностью.
3. Для своей деятельности центры могут привлекать спонсоров.
- Центры вправе сдавать часть своих помещений в аренду в соответствии с законодательством принимающего государства.
- Одна Сторона предоставляет центрам другой Стороны максимально возможные налоговые льготы в рамках законодательства государства этой одной Стороны.

Статья 8

1. Персонал центров по численности и своему характеру должен соответствовать выполняемым центрами задачам. Этот персонал может комплектоваться из числа граждан направляющего государства, принимающего государства или третьего государства. Сотрудники центров, а также проживающие вместе с ними члены их семей обязаны соблюдать законодательство государства пребывания.
2. Командированные сотрудники центров, являющиеся гражданами направляющего государства и (или) третьих государств, аккредитуются через дипломатические представительства или

консульские учреждения принимающего государства в качестве сотрудников центров, если не согласовано иное.

3. Каждая из Сторон в соответствии с законодательством своего государства и на основе взаимности в возможно короткие сроки выдает визы и (или) другие разрешительные документы командировемым сотрудникам центров и проживающим вместе с ними членам их семей, которые дают право на осуществление трудовой деятельности в центрах в соответствии с положениями пункта 1 статьи 1 настоящего Соглашения. Принятые на месте сотрудники, не являющиеся гражданами принимающего государства, получают разрешение в компетентных органах принимающего государства для осуществления трудовой деятельности.

4. В городах, где имеется дипломатическое представительство или консульское учреждение направляющего государства, директора и заместители директоров центров могут также иметь дипломатический статус.

5. Стороны по дипломатическим каналам уведомляют друг друга о начале и завершении деятельности сотрудников, командированных на работу в центры.

Статья 9

1. Центры могут быть оборудованы соответствующими аудиовизуальными, информационными, телекоммуникационными и другими средствами, необходимыми для осуществления их деятельности в соответствии с настоящим Соглашением.

2. На основе взаимности и в соответствии с законодательством принимающего государства Стороны освобождают центры от уплаты таможенных платежей, за исключением сборов за таможенное оформление, хранение и иные подобного рода услуги, в отношении ввоза необходимых для функционирования центров материалов, предметов или принадлежностей, в частности:

а) каталогов, плакатов, афиш, программ, книг, картин, компакт-дисков и DVD-дисков, аудиовизуальных и дидактических материалов, обеспечивающих нормальную работу центров, материалов и оборудования для создания центров, а также в отношении временно ввозимых материалов, предметов или принадлежностей;

б) оборудования, мебели и материалов (включая транспортные средства), необходимых для функционирования центров;

в) кинофильмов, которые будут демонстрироваться в центрах или за их пределами в рамках организуемых центрами мероприятий.

3. Принимающая Сторона в соответствии с законодательством своего государства разрешает командированным сотрудникам центров и проживающим вместе с ними членам их семей беспошлинный ввоз и вывоз принадлежащего им движимого имущества, в том числе транспортных средств.

Указанное в настоящем пункте движимое имущество может быть отчуждено на территории принимающего государства в любой форме в соответствии с законодательством этого государства.

Указанное освобождение действует только в течение периода работы командированных сотрудников в центре и не распространяется на сборы за таможенное оформление, хранение и иные подобного рода услуги. Эти льготы не распространяются на сотрудников центров, являющихся гражданами принимающего государства, и граждан, проживающих на его территории.

Статья 10

1. Вопросы между Сторонами, относящиеся к толкованию и применению настоящего Соглашения, разрешаются по дипломатическим каналам, если Стороны не договорятся об ином.

2. Регистрация настоящего Соглашения о деятельности культурно-информационных центров в Секретариате Организации Объединенных Наций в соответствии со статьей 102 Устава Организации Объединенных Наций осуществляется сразу после его вступления в силу.

Одна сторона направляет другой Стороне информацию о проведенной регистрации с указанием регистрационного номера Организации Объединенных Наций после получения соответствующего подтверждения из Секретариата Организации Объединенных Наций.

Статья 11

1 Настоящее Соглашение вступает в силу с даты получения последнего письменного уведомления о выполнении Сторонами внутригосударственных процедур, необходимых для его вступления в силу.

2. Со вступлением в силу настоящего Соглашения в отношениях между Российской Федерацией и Федеративной Республикой Германия прекращают свое действие международные договоры, указанные в приложении, являющемся неотъемлемой частью настоящего Соглашения.

Статья 12

Настоящее Соглашение заключается сроком на пять лет и автоматически продлевается на последующие пятилетние периоды, если ни одна из Сторон не позднее чем за шесть месяцев до истечения соответствующего пятилетнего периода не уведомит в письменной форме по дипломатическим каналам другую Сторону о своем намерении прекратить его действие.

Совершено в г. _____ " ____ " _____ 2011 г. в двух экземплярах, каждый на русском и немецком языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

За Правительство

Российской Федерации

За Правительство

Федеративной Республики Германия

ПРИЛОЖЕНИЕ

к Соглашению между Правительством Российской Федерации и Правительством Федеративной Республики Германия о деятельности культурно-информационных центров

Следующие международные договоры прекращают свое действие в отношениях между Российской Федерацией и Федеративной Республикой Германия со вступлением в силу Соглашения между Правительством Российской Федерации и Правительством Федеративной Республики Германия об условиях деятельности культурно-информационных центров:

Соглашение между Правительством Союза Советских Социалистических Республик и Правительством Германской Демократической Республики о деятельности Дома советской науки и культуры в Берлине от 24 ноября 1983 г.;

Соглашение между Правительством Союза Советских Социалистических Республик и Правительством Германской Демократической Республики об учреждении и деятельности культурно-информационного центра Германской Демократической Республики в Союзе Советских Социалистических Республик от 9 июня 1989 г.;

Соглашение между Правительством Союза Советских Социалистических Республик и Правительством Федеративной Республики Германии о создании и деятельности культурных центров Союза Советских Социалистических Республик и Федеративной Республики Германии от 13 июня 1989 г.